

Vertiefungsmodul Französische Sprachpraxis 4

1	Modulbezeichnung	Französische Sprachpraxis 4	10 ECTS
2	Lehrveranstaltungen	<ul style="list-style-type: none"> - Ü Traduction Allemand – Français II - Ü Civilisation II - Ü Grammaire III - Ü Traduction Français – Allemand II 	3 ECTS 3 ECTS 2 ECTS 2 ECTS
3	Dozenten	<ul style="list-style-type: none"> - Ü Traduction Allemand – Français II: Avignon - Ü Civilisation II: Dehaut / Légier - Ü Grammaire III: Avignon - Ü Traduction Français – Allemand II: N.N. 	

4	Modulverantwortliche	Marie-Pascale Légier, M.A.	
5	Inhalt	<ul style="list-style-type: none"> - Anvende- und Analyseübungen zur Systematisierung und Vertiefung grammatikalischer Schwerpunkte - Vertiefung und Weiterführung der bisher bei Übersetzung erworbenen Fähigkeiten mit stilistischem Schwerpunkt im Deutschen - Übersetzung überwiegend argumentativer Texte mit landeskundlichem Inhalt (setzt Kenntnisse wesentlicher Fakten der Landeskunde, Gesellschaft und Kultur frankophoner Länder voraus) - Übersetzung literarischer und journalistischer Texte unter besonderer Berücksichtigung kultureller Transferprozesse - übersetzungsrelevante, kontrastive Betrachtung des Französischen und Deutschen 	
6	Lernziele und Kompetenzen	Die Studierenden <ul style="list-style-type: none"> - üben die kontrastive Betrachtung der französischen und der deutschen Grammatik - üben das aktive Beherrschen des grammatikalischen Regelsystems des Französischen - vertiefen die übersetzungsrelevante, kontrastive Betrachtung des Französischen und Deutschen - vertiefen die bisher bei der Übersetzungsarbeit erworbenen Fähigkeiten mit stilistischem Schwerpunkt im Französischen - entwickeln Methoden zur selbständigen Arbeit mit Quellen (Sekundärliteratur, authentische Dokumente und Internet) unter Aneignung verschiedener Präsentationstechniken - üben selbständige Arbeit durch eigene Recherchen, Erstellung von Dossiers, Anfertigung von Referaten und Gruppendiskussionen zur Förderung der Sprachkompetenz 	
7	Voraussetzungen für die Teilnahme	<ul style="list-style-type: none"> - Modul Französische Sprachpraxis III - UNIcert Niveau IV - GER: C2 	
8	Einpassung in Musterstudienplan	Studiensemester 6	
9	Verwendbarkeit des Moduls	<ul style="list-style-type: none"> - BA Französisch Erstfach: 1 von 2 Vertiefungsmodulen - BA Französisch Zweitfach: 1 von 2 Vertiefungsmodulen, wenn Französische Sprachpraxis 3 als Aufbaumodul gewählt wurde 	

10	Studien- und Prüfungsleistungen	- Ü Traduction Allemand – Français II: Prüfungsleistung (Abschlussklausur) - Ü Civilisation II Prüfungsleistung (mündliche Prüfung) - Ü Grammaire III Studienleistung (Abschlussklausur) - Ü Traduction Français – Allemand II Studienleistung (Abschlussklausur)
11	Berechnung Modulnote	- Ü Civilisation II 50% - Ü Traduction Allemand – Français II: 50%
12	Turnus des Angebots	Jährlich
13	Arbeitsaufwand	- Präsenzzeit: 105h - Eigenstudium: 200 h
14	Dauer des Moduls	1 Semester
15	Unterrichtssprache	Französisch; Deutsch (Ü Traduction Allemand – Français II)
16	Vorbereitende Literatur	- Avignon. Gerard. <i>Grammatik III Groupe Nominal</i> . Skriptum Band 7 (Sprachenzentrum). - Avignon, Gerard: <i>Grammatik III Groupe Verbal</i> . Skriptum Band 10 (Sprachenzentrum). - Confais, Jean-Paul: <i>Grammaire explicative</i> . München: Hueber, 1978. - Bibliographie mit themenspezifische Literatur zu landeskundlichen Themen - Internetseiten relevanter Einrichtungen - aktuelle Presse

Hinweis:

- Eine akademische Stunde (45 min.) wird bei der Workload-Berechnung mit einer Zeitstunde (60 min.) angesetzt.
- Für die Berechnung der Präsenzzeit wird die Vorlesungszeit mit 15 Wochen angesetzt. Demnach ergibt eine SWS 15 Stunden, sechs SWS ergeben 90 Stunden. Diese entsprechen 3 ECTS-Punkten.